

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 11-12

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Chin ke le fenna ioû...

Le counta ke venio vouo kountâ, iè pachaië veré. Ire dou tin ke l'arzin ire mi râ ke orâ.

Iaèc oun retzo païjan d'Erminse, le Jian-Pîro Zenolet, ire bien intchiè louic : plin lo boc dè atze, èt enâ pè lo grenî lè aèc proh motta è proh fomazo. Et chin ke ire inco mio ke to le résta, iaèc ona fènnâ k'iaèc pâ lo paco l joë. Ch'appelaïe Marguerita. Té chioû k'ire bramin mi finna ke hle gran damouijële dou tin d'ora ke chavouon pâ fère d'atre tzauje ke che kaunkernâ èt che tindre lè posse. Sta Marguerita iaèc pâ tan de gaunië, èt fajèc martchiâ la mèhjon d'attake. Le Jian-Pîro in ire draulamin fière. Té chioû ke mankaïe jiamî l'occajion dè la gabâ. O verrèc ch'ènnâ cochetta chiaèc pâ rèhjon de dère ke n'en'aèc pâ troppa komin le chavoua fènnâ.

Sti Zenolet iaèc la mauda dè vindre oun ou dau kau per an, oun pâr de motte, po che fère k'ak'arzin.

Kan ire zoëno iaèc traliâ i vègne por oun Torrinté de Chiaun, èt iran tolon restâ bon'j'amic. Sti chë venièc tze ke kocha amoun ein'Erminse ère lo Zenolet, èt tornaïe tolon partic or'onna bechatiâ de motte.

A la fenna dou Jian-Pîro plèjèc pâ tan hla comèrcha. Dejèc tolon ke lanmaïe mî baliè pekâ le motte i matonnet èt i mat-tètte à loc, ke de le lachiè prindre bâ i mochiau de Chiaun.



Fiers d'être du cortège... (Photo FAL)

To pèr oun kau ch'èt dich'a intre lièc :
« Attin piè, lo delètzeric proh io ché mo-
chiau dèt l'invèc de pekâ le motte. »

A bo de kake zo torne arroâ amoun le Torrinté.

Kan l'a iouc le Marguerita ia dic :
« Ora iè le moman. »

Che coètze dèt mettre chouc lo tzodèron dou lassyè, èt met lo caille. Dou tin ke

cailliève ia prèparâ lo tzijioc èt la fètchiore, chou lo ban à par dou foïë.

Intre tin chort'on dou pylio le Torrinté èt le Zenolet. Sti mochiau vèc tote hle j'éje, dèmande à la Marguerita : « Dèc to fé oc to sti bastrin ? » Sta l'i rëfon : « Bo, vouèc fére la motta. »

— Tiens, i jiamî iouc fére la motta, vouèc dardâ chin.

Adon chè mettouà a frinjiè, èt chorte la motta foura in la fètchiore. L'a porjiètte oun momanet, apré che revire, live enâ lo blantzet, èt chèc chette chou la motta ; réste oun moman... Apré che live, prin la fètchiore, vire la motta, èt torne fére la méma tzaup'a de l'âtre lâ.

Ce que femme veut...

L'histoire que je vais vous raconter se passait au temps où l'argent était bien plus rare que maintenant.

En ce temps-là, vivait à Hérémente, un riche paysan nommé Jean-Pierre Genolet. Il avait du beau bien au soleil, une lignée de belles vaches à l'écurie et son grenier était bien garni de fromages et de « tommes » (tomme : petit fromage d'environ 1 kg). Et ce qui était encore mieux que tout le reste, c'est qu'il avait une femme qui n'avait pas la boue dans les yeux. Elle s'appelait Marguerite. Elle était bien plus intelligente et dégourdie que ces demoiselles d'aujourd'hui qui n'ont que la coquetterie en tête.

Marguerite n'avait pas tant de manières et elle faisait marcher sa maison « d'attaque ». A juste titre, Jean-Pierre en était très fier. Il ne manquait aucune occasion de faire état des qualités exceptionnelles de sa femme. Vous allez voir qu'il n'avait pas tort de dire qu'il n'y en avait pas deux comme la sienne.

Genolet avait l'habitude de vendre, une ou deux fois par année, un certain nombre de tommes, afin de se procurer quelque argent.

Le pauro Jian-Pîro chaèc pâ mî ânvouë chèc mettre de la vèrgogne.

Le Torrinté ire drèhsse ou mèhtin de mèhjon èt dejèc pâ oun mo.

Totaun, a bo d'oun moman, ch'adresse à la Marguerita èt li dèmande :

— Mé, mé... to fé tho tolon dinche po fére la motta ?

Sta che li rëfon :

— Oui, oui, faj'o tolon dinche.

Iè pâ jou cocha ke sti mochiau ch'èt modâ... chin prindre la chatià di motte.

Et iè jouh fornèc, ia jiamî plo atzetâ de motte.

Emile Dayer.

(Patois d'Hérémente.)

Etant jeune, il avait travaillé les vignes d'un M. de Torrenté de Sion. Depuis lors, ils avaient maintenu d'amicales relations. Le « Monsieur » venait souvent à Hérémente, chez Genolet, et chaque fois il repartait avec un sac plein de tommes. Ce « commerce » ne plaisait pas tant à Marguerite. Elle répétait souvent qu'elle préférerait donner à manger les tommes à ses enfants, plutôt que de les laisser emporter par les « Messieurs » de Sion.

Finalement, elle se dit en elle-même : « Attends ! je lui passerai bien, moi, l'envie de manger des tommes. »

Au bout de quelque temps, M. de Torrenté revient à nouveau.

Dès que Marguerite l'aperçoit, elle se fait cette réflexion :

« Voilà, c'est le moment ! »

Elle se dépêche de mettre à feu le chaudron du lait, y place la présure, puis elle prépare le nécessaire pour faire la tomme.

Entre-temps, de Torrenté et Genolet sortent de la chambre. Voyant tous ces préparatifs, le « Monsieur » demande à Marguerite :

— Qu'êtes-vous donc en train de faire ?

— Je m'en vais faire la tomme.

— Tiens, tiens, je n'ai encore jamais vu ça !

Marguerite se met à brasser le lait et sort la tomme dans le moule. Elle la presse un peu avec les deux mains, comme cela se fait habituellement, puis, tout à coup, elle se retourne, lève sa jupe et s'assied sur la tomme. Elle reste un moment, puis, tournant la tomme, elle fait une deuxième fois la même opération.

Le pauvre Jean-Pierre ne savait plus où se mettre de honte.

De Torrenté, debout au milieu de la cuisine, ne disait pas un mot.

La Tan'na à lé Fayé de la Vol d'Illie (La Grotte-aux-Fées du val d'Illiez)

Po la trovâ, fo cheure le vayon que parté du velâdzo de la Vol d'Illie et que va ferei à Tsampirey, cé ieu tsemin d'on iâdzo que cheuzaian noutrou bon paysan devant k'ussan tsavouno la rota novélla ein 1863. Ein Bêtre, la ia na groussa para de chi et lé eintie que se treuve la tan'na à lé Fayé io s'akarâvan de lè fayé à cein k'on a pêchu contâ pè lou ieu.

C'té fayé, on lé pêchéva à la vépreno, à l'ârba assebin et à la nuit mé à la loein jami de tant pré. L'iran vetié de voile lédgi to bzan, l'avaian dé zoi blu de la coeuleu dé ssheu. L'iran bélé kemein lou s'andzo k'on va su lé émâdzé. L'avaian le pova de se métamorfosâ à volonto. Po-vaian itré le dzeivro que lui su le pena de Noël, le rayon de solé k'alene la Dein-du-Midzeu.

Kemein dé s'artiste, bouetâvan de lé coeuleu su lé ssheu de feuri, lé tchandgivan d'euton avoui tant de facilité que se mémo on tsandse de tseminze !... Accompagnivan la senegougaz kan fassa sa ronda dien la vallée, bin le tsa de l'oura dien la dzeuet de la Ize que brâme kan fi mo tein !... Amâvan bin lou paysan cheuzaian leu travo, l'avaian soein de fire déviyi le gralo, la pleudze su le fein saya, la veura su lou tsalet.

Tout de même, au bout d'un moment, il s'adresse à Marguerite :

— Mais, mais, faites-vous toujours comme ça ?

Celle-ci lui répond :

— Oui, oui, je fais toujours comme ça !

Ça n'a pas été long que le « Monsieur » est parti, mais... sans emporter le sac de tommes !

Depuis ça a été fini. Il n'en a plus jamais acheté...

Mé veniâvan mogneinté kemein dé sorchire po lou eingan que ne martchivan pas dien le bon tsemin. On a iu bourlâ on tsalet io l'avaian dassia teta na nuit de carémo cein ke l'ire adon tant défeindu pè lou z'eincourâ dien leu prédzo. Lé bétéi pèrssaian dien lé mison io la loi du bon Diu n'ire pas réspectâye. N'ire pas todzeu lé fayé k'iran acousâi de toué tcheu méfi. La iava onco tcheu que bazivan le mo on nein na preu pêchu dévesâ pè lou ieu, mé cein lé n'âtra tsanson. Cé tant passon d'affire ein ci tein dien la Vol d'Illie avoui lou médzo lou maléfouéco ke ne poua pas to veou contâ voua.

Adolphe Défago.

La Grotte-aux-Fées du val d'Illiez

Pour la trouver, il faut suivre le chemin qui part du village d'Illiez et qui va aboutir à Champéry, ce vieux chemin d'autrefois, que suivaient nos bons paysans avant que fut terminée la nouvelle route en 1863. En Bêtre, il y a une grosse paroi de rocher, et c'est là que se trouve la Grotte-aux-Fées, d'après ce qu'on a entendu raconter par les vieux.

Ces fées, on les percevait au crépuscule, à l'aube, aussi à la nuit, mais de loin, jamais de près. Elles étaient vêtues

de voile léger tout blanc, elles avaient les yeux bleus de la couleur des fleurs. Elles étaient belles comme les anges qu'on voit sur les images. Elles avaient le pouvoir de se métamorphoser à volonté. Elles étaient le givre qui brille sur le sapin de Noël, le rayon de soleil qui allume la Dent-du-Midi.

Comme des artistes, elles peignaient de couleurs vives les fleurs du printemps, les changeaient en automne avec la même facilité que soi-même on change d'habit ! Accompagnaient la « senegougaz », quand elle faisait sa ronde dans la vallée, imitaient le chant du vent dans la forêt ou celui de la Vièze qui brame aux jours de mauvais temps. Aimaient les paysans, suivaient leurs travaux, avaient soin de faire dévier la

grêle, la pluie sur le foin fauché, épargnaient l'avalanche sur les chalets.

Mais elles devenaient méchantes comme des sorcières pour les mauvais qui ne marchaient pas dans le bon chemin. On a vu brûler un chalet où l'on avait dansé toute une nuit de carême, ce qui était alors défendu par les curés dans leurs prêches. Les bêtes périssaient dans les maisons où la loi du Bon Dieu n'était pas respectée. Ce n'était pas toujours les fées qui étaient accusées de ces méfaits. Il y avait encore ceux qui jetaient le mauvais sort. On a tant entendu parler les vieux de cela, mais c'est une autre affaire. Il s'est tant passé d'affaires en ce temps dans la vallée sur les mèdzes, les maléfices qu'on ne pourrait pas tous les conter.

D. A.

Arithmétique amusante

Un père à son fils Jean disait :

« Je n'avais que vingt ans lorsque tu vins au monde et, l'an prochain déjà, ta fille Cunégonde. — De notre affection le cher et tendre objet, — Suivant un calcul fort sage, — Aura le tiers de mon âge, — Et la moitié du tien. — On demande, lecteur, — Le nombre des années — Que le Ciel a déjà données — A ce père calculateur ?

Il faut que le père ait 59 ans, le fils 39, la petite-fille 19. En effet, dans un an, la petite-fille aura 20 ans, c'est-à-dire la moitié de l'âge du père (40) et le tiers de ce qu'aura son grand-père (60).

* * *

Un maraudeur a cueilli des pommes. A un premier camarade, il donne la moitié de ce qu'il a, plus une demi-pomme. A un deuxième, la moitié de ce qu'il lui reste, plus une demi-pomme. A un troisième, la moitié de ce qu'il lui reste, plus une demi-pomme. Chaque camarade a un nombre entier de pommes, et, à lui-même, il ne reste plus qu'une pomme. Combien avait-il

cueilli de pommes, et combien en a-t-il donné à chacun de ses trois amis ?

Total des pommes : 15

*Il a cueilli 15 pommes.
Le 1^{er} en a reçu la moitié = $7\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 8$
Le 2^e a reçu la moitié de 7 = $3\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 4$
Le 3^e a reçu la moitié de 3 = $1\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 2$
I et, à lui-même, il reste*

* * *

Quel est de tous les animaux celui qui a le meilleur caractère ? C'est le chien, parce que quand on lui fait une niche, il est content.

Pourquoi l'homme attaque-t-il les éléphants ?

L'homme attaque les éléphants pour prendre leurs « défenses »...

* * *

Quel est l'auteur du premier commandement militaire connu ?

C'est Noé, qui commanda :

« En avant... arche ! »

Denis Favre.